

だい か
第5課

あんぜん
安全

Bab 5

Keselamatan

Unit 1

しどういん たなか はこ も あんぜんつうろ ある
指導員の田中さんは、箱を持って安全通路を歩いています。

Unit 1

Pembimbing Pak Tanaka membawa kotak peralatan sambil berjalan
melintasi jalur aman.

Unit 1 - 1

たなか
田中 あ、あぶない！
だれ
誰だ！
こんなところに工具をおきっぱなしにしたのは。
クオン あ、すみません。
わたし
私です。
かた
すぐ片づけます。
たなか
田中 あんぜんつうろ
安全通路にはものを置くなよ！
クオン はい、わかりました。
き
気をつけます。

Tanaka Oh, bahaya !
Siapa !
Yang membiarkan meletakkan alat di tempat seperti ini.
Cuong Oh, maaf.
Saya.
Segera akan saya bereskan.
Tanaka Jangan meletakkan barang di jalur keamanan !
Cuong Baik, saya mengerti.
Saya akan berhati-hati.



けんせつげんば とし おおごえ ど な
建設現場では、時に大声で怒鳴られたりすることがありますが、それは
あなたや周りの人の安全を守るためです。

Di lokasi konstruksi terkadang ada saat kita dibentak dengan suara keras, hal itu sebenarnya untuk melindungi keselamatan kita dan orang di sekeliling.

Unit 2

じっしゅうせい きけん く いきない お ひろ
実習生のクオンさんは、危険区域内に落ちているごみを拾おうとしていま
す。

Unit 2

Pemagang saudara Cuong sedang memungut sampah yang jatuh di dalam
zona bahaya.

Unit 2 - 1

さとう 佐藤 ^{なに} おい、何やってんだ。
^{あぶ} 危ないぞ。
^{もど} 戻れ!

クオン すみません。
 ゴミがあります。

さとう 佐藤 ^{もど} いいから、戻ってこい!

クオン わかりました。
 さとう 佐藤 ^{かって なか はい} 勝手に中に入るな!

クオン すみませんでした。

Sato Hei, apa yang kamu lakukan.
 Bahaya !
 Kembali ke tempat semula!

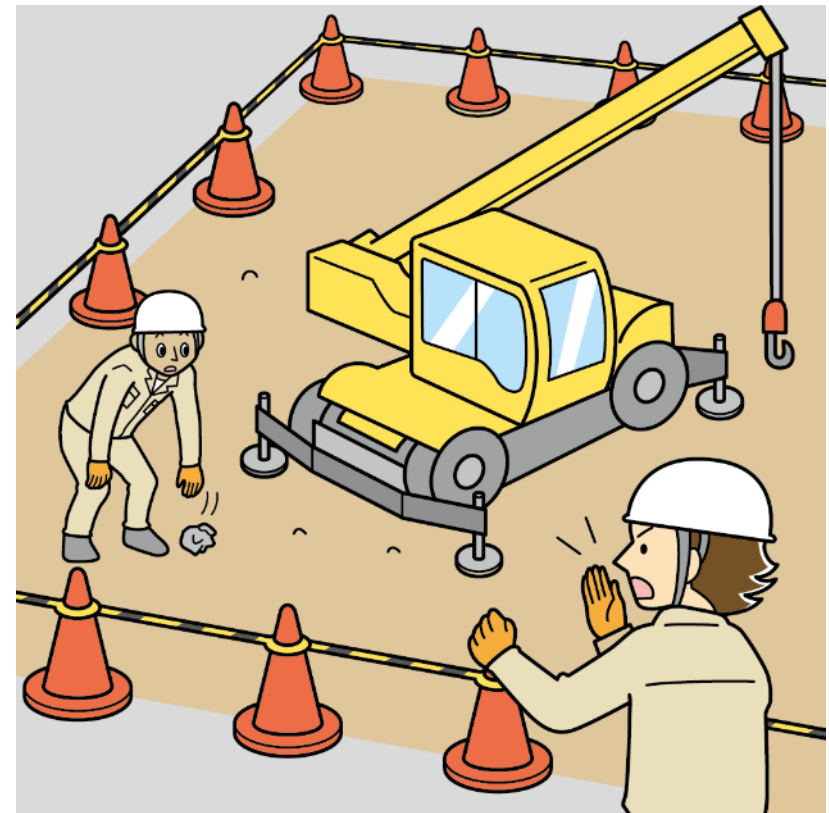
Cuong Baik, maaf.
 Ada sampah.

Sato Sudah biarkan, kembali ke tempat!

Cuong Baik saya mengerti.

Sato Jangan masuk ke dalam tanpa izin!

Cuong Mohon maaf.



^{けんせつげんば} ^{とき} ^{おおごえ} ^ど ^な
 建設現場では、時に大声で怒鳴られたりすることがありますが、それは
^{まわ} ^{ひと} ^{あんぜん} ^{まも}
 あなたや周りの人の安全を守るためです。

Di lokasi konstruksi terkadang ada saat kita dibentak dengan suara keras, hal itu sebenarnya untuk melindungi keselamatan kita dan orang di sekeliling.

Unit 3

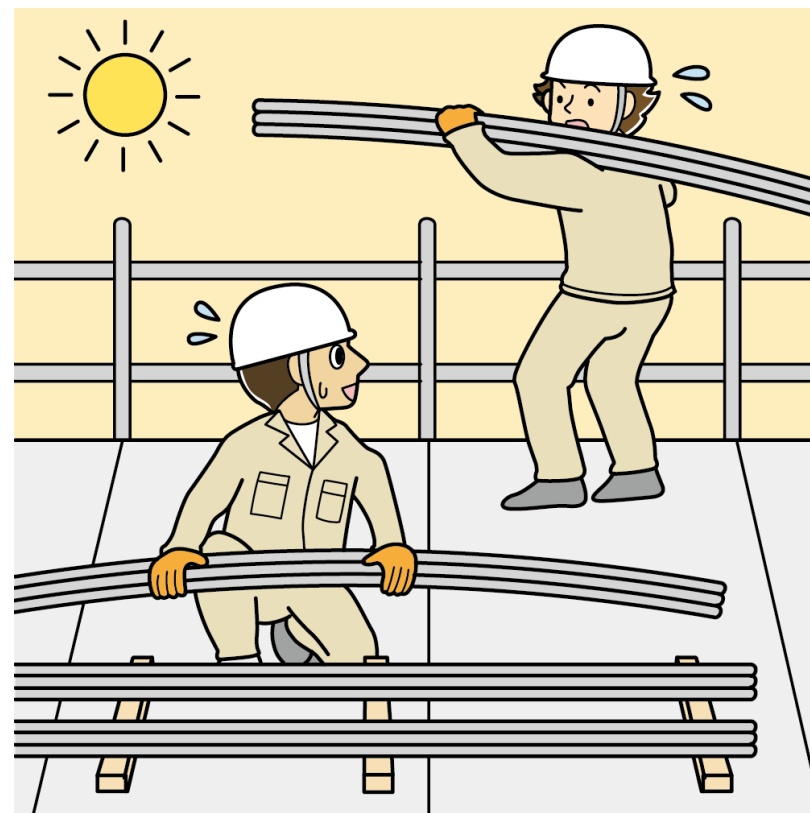
じっしゅうせい せんぱい さとう えんてんか さぎょう
実習生のクオンさんは、先輩の佐藤さんと炎天下で、作業をしています。

Unit 3

Pemagang saudara Cuong sedang bekerja dengan seniornya Pak Sato, di bawah terik matahari.

Unit 3 - 1

- さとう 佐藤 あつ 暑いなあ。
- クオン クオンくん、しばらく水を飲んでないけど大丈夫か？
- さとう 佐藤 わたし あつ くに き だいじょうぶ 私 は暑い国から来たから、大丈夫ですよ。
- さとう 佐藤 みず の ねっちゅうしょう いや、水を飲まないと熱中症になるぞ。
- クオン ちゃんと飲めよ。
- さとう 佐藤 ねっちゅう…？
- クオン 「ねっちゅうしょう」。
- さとう 佐藤 あせ からだ すいぶん えんぶん ふそく ぐあい わる たくさん汗をかくと、体の水分と塩分が不足して具合が悪くなるんだ。
- クオン ひどい時は倒れたり、死んでしまうこともあるんだ。
- クオン わかりました。飲めます。
- Sato Panas sekali ya.
- Saudara Cuong, cukup lama juga kita belum minum air ya, apakah anda tidak apa-apa.
- Cuong Saya tidak ada masalah, karena saya datang dari negara beriklim panas.
- Sato Bukan, maksud saya jika kita tidak minum air, kita bisa terkena 「熱中症（ねっちゅうしょう）」* Anda harus minum ya.
- Cuong Nétcuu…?
- Sato 「ねっちゅうしょう（Nétcuu-shou）」*
- Kalau banyak keluar keringat, badan kita kekurangan air dan garam kondisi kesehatan kita bisa buruk.
- Kadangkala disaat terparah bisa juga jatuh bahkan meninggal dunia.
- Cuong Baik. Saya akan minum. *Dehidrasi



わからないことがあったら、必ず質問したり、確認したりしましょう。

Kalau ada hal yang tidak dimengerti, mari kita pastikan untuk bertanya.

Unit 4

じっしゅうせい えんてんか さぎょうちゅう きぶん わる
実習生のクオンさんは、炎天下の作業中に気分が悪くなりました。

Unit 4

Pemagang saudara Cuong merasa mual saat sedang bekerja di bawah terik matahari

Unit 4 - 1

- クオン (ハアハア)
- たなか
田中 クオンさん、どうした？
だいじょうぶ
大丈夫か。
- クオン きぶん わる
気分が悪いです。
すこ あたま いた
少し頭も痛いです。
- たなか
田中 それはよくないな。
じむしょ
事務所に戻ろう。
みず の えんぶん と
水を飲んで、塩分も取って。
やす
しばらく休んでいいから。
- クオン はい、ありがとうございます。
- Cuong (Huuh, huuh)
- Tanaka Saudara Cuong ada apa?
Apakah Anda baik-baik saja?
- Cuong Kondisi badan saya tidak sehat.
Kepala saya pun sedikit sakit.
- Tanaka Wah Ini tidak boleh dibiarkan ya.
Mari kita kembali ke ruang kantor.
Minum air serta asupan garam.
Untuk sementara boleh istirahat.
- Cuong Baik, Terima Kasih.

